



Éditorial	1
Quoi de neuf pour Morning Tears ?	1 - 5 - 6
Actualités du village d'enfants d'Al Tong Yuan	2
Baromètre financier	2
Feedback – votre avis nous intéresse	2
La stratégie de Morning Tears	3
Duo	4 - 5
Actualités de Morning Tears	6
Aspects psychologiques	7
Actualités du monde	8 - 7

Éditorial

Les enfants et les étrangers

Traduit par : Audrey Terraza

Imaginez : vos parents ont été envoyés en prison et du jour au lendemain, vous vous retrouvez face à des étrangers qui vous disent qu'ils vont vous aider. Avec l'emprisonnement de vos parents, votre environnement familial s'est effondré et vous vous retrouvez seul et en danger, avec personne pour s'occuper de vous. Et voilà que des étrangers aux manières et à l'accent inhabituels vous abordent. Leur proposition vous paraît incongrue, mais parce que vous n'avez pas d'autre alternative, et aussi parce que la police vous y oblige, vous acceptez leur offre et vous les suivez. Bienvenue chez Morning Tears.

Les programmes d'aide internationaux en faveur des enfants peuvent être mal perçus par les enfants. L'aspect international s'ajoute à la peur déjà accumulée et souligne le manque total de contrôle que les enfants ont sur leur propre vie.

La bonne nouvelle, c'est que Morning Tears est différente. Nous essayons toujours de nous mettre à la place des enfants. Ainsi, au fil des années, nos manières de procéder ont beaucoup évolué.

Certains de ces changements sont facilement acceptés par nos partisans et les donateurs. Par exemple, nous avons modifié nos procédures de prise en charge. Lorsqu'un nouvel enfant arrive, nous essayons de limiter au maximum l'implication d'adultes. Les autres enfants font comprendre au

nouveau venu que leurs parents aussi sont en prison ou ont été exécutés. Ils lui expliquent qu'il est en sécurité avec nous, qu'ils ont à manger, qu'ils vont à l'école, qu'ils ont des amis et même qu'ils s'amuse.

Mais nos donateurs et partisans n'apprécient pas tous les aspects de ce traitement. Notre personnel chinois reste souvent en première ligne. Les enfants ont ainsi affaire à des visages familiers. Les enfants ne perçoivent qu'à peine la dimension internationale de Morning Tears. Cela peut sembler une bonne chose, mais les volontaires étrangers ne voient pas cela d'un très bon œil. Il leur manque la dimension gratifiante du travail direct avec les enfants. D'autre part, nous n'organisons pas de grandes cérémonies où les enfants dansent ou chantent pour exprimer leur gratitude aux donateurs. Les enfants ne sont pas des outils nous permettant de lever des fonds. Cela peut sembler évident, mais malheureusement, nous avons déjà perdu plusieurs donateurs pour cette raison.

Morning Tears s'efforce réellement de faire le bien. Nous ne cessons de travailler pour améliorer la protection des enfants sans perdre de vue la façon dont ils perçoivent ces efforts. Nous sommes très reconnaissants envers les bénévoles et les donateurs qui s'identifient dans ce que nous faisons. Nous vous souhaitons une formidable année du Tigre.

Koen Sevenants

koen.sevenants@morningtears.org

Quoi de neuf pour Morning Tears ? (./...)

Morning Tears est enfin enregistrée au Danemark ! Nous disposons d'une grande équipe de bénévoles danois à Shanghai et le bulletin d'information que vous lisez actuellement est désormais disponible en danois. Contactez Nina pour obtenir nos coordonnées bancaires au Danemark et d'autres informations : nina.ingvartsen@morningtears.org.cn.

Actualités du village d'enfants d'Ai Tong Yuan

Par : Kou Wei et Katleen Mentens

Traduit par : Audrey Terraza

- Entre juillet et octobre, 16 nouveaux enfants sont arrivés dans le village d'Ai Tong Yuan, ce qui porte le nombre total d'enfants à 24. Nous comptons désormais 8 filles et 16 garçons, âgés de 6 à 12 ans.
- Tous les enfants ont passé avec succès l'examen psychologique.
- Pendant l'été, deux travailleurs sociaux bénévoles ont organisé diverses activités avec les enfants.
- Pendant les vacances d'été, nous avons organisé 2 activités par semaine. Ces activités ont aidé les enfants à s'ouvrir, à nouer des liens les uns avec les autres et avec leurs soignants, et à s'amuser.
- Pour s'occuper des nouveaux arrivés, Morning Tears a embauché deux soignants supplémentaires, ce qui porte le total à 6.
- L'ensemble des 24 enfants ont rendu visite à leurs parents en prison une fois ; 8 enfants s'y sont déjà rendus 2 fois.

Baromètre financier

Traduit par : Audrey Terraza

Globalement, les personnes qui s'occupent des enfants de Morning Tears font preuve d'un regain d'optimisme. Le nombre de dons a diminué pendant courte période, mais il semble que les choses aient repris leur cours normal. La détermination et l'enthousiasme sont plus grands que jamais. Voici quelques activités de collecte de fonds qui nous ont marqués et qui pourraient vous inspirer :

- Certaines personnes ont décidé de ne plus demander de cadeaux pour leur anniversaire. À la place, elles ont demandé aux gens invités à leur fête de faire un don à Morning Tears. Des entreprises ont également fait la même chose pour fêter leur anniversaire.
- D'autres personnes ont inclus Morning Tears dans leur testament. Après leur décès, les enfants de Morning Tears recevront une partie de leur héritage.
- Morning Tears Belgique vend du vin. Les cuvées Morning Tears Finest Red et Morning Tears Finest White sont disponibles à la vente.
- Des cartes de Noël sont en vente à l'international. Consultez notre site pour commander.
- Une grande campagne sera bientôt lancée à Shanghai. Vous pourrez acheter du bois de chauffage et les profits serviront entièrement à financer les frais de chauffage pendant l'hiver.
- En Espagne, il y a eu plusieurs concerts et pièces de théâtre dédiés aux enfants de Morning Tears.

Nous pouvons rebâtir le monde de ces enfants grâce au dynamisme de nos amis et bénévoles. Les montants des dons sont en général assez faibles, mais au total, ce sont ces petits dons qui nous permettent d'avancer ! Dans le prochain numéro, nous vous présenterons les comptes pour 2009.

Feedback – votre avis nous intéresse

Il s'agit ici de la première édition du cinquième volume de notre info trimestriel. Votre feedback nous aidera à nous améliorer. Nous serons très heureux d'inclure vos contributions ou vos améliorations. N'hésitez dès lors pas de nous envoyer un mail à: info@morningtears.org

Si vous désirez lire nos anciennes parutions, veuillez visiter notre site web www.morningtears.org. Toutes les parutions y sont disponibles.

La stratégie de Morning Tears

Traduit par : Audrey Terraza

Dans les bulletins d'information précédents, nous vous avons expliqué que Morning Tears appliquait des normes minimales de soin et de protection des enfants. Ces normes sont réparties en sept catégories, à savoir : la planification des soins, les soins de protection, les soins personnels, la santé, l'environnement, la sécurité, les soignants, la gestion et l'administration. Nous allons cette fois vous parler de la 3e catégorie : les soins personnels. Cette catégorie regroupe 10 normes. Dans ce bulletin d'information, nous allons aborder les normes 9 et 10.

Norme 3.9 : Définition des méthodes de soin, de surveillance et de l'utilisation des sanctions

- Les méthodes visant à surveiller les enfants et à les remettre dans le droit chemin lorsque leur comportement devient difficile doivent respecter la loi et les droits des enfants, ainsi que maintenir la dignité de l'enfant.
- Les comportements inacceptables sont le signe qu'un enfant a besoin d'un soutien plus important et de conseils, plutôt que d'une punition. Les enfants ne doivent pas être physiquement contraints, par exemple attachés, pour des raisons disciplinaires.
- Les enfants sont impliqués dans le processus d'instauration de règles pour leur propre bien-être. Ils sont conscients des règles de base relatives aux compétences sociales et au respect des biens et des droits d'autrui.

Pourquoi est-ce si important ?

- Les punitions corporelles sont perçues comme les enfants par des agressions d'adultes plutôt que comme une punition et peuvent renforcer le sentiment que le monde est un lieu hostile et effrayant.
- Pour de nombreux enfants, une agression par un adulte a contribué à leurs problèmes et nombreux se sont enfuis de chez eux ou n'y sont pas retournés par crainte d'être agressés par un adulte à la maison et/ou dans leur communauté.
- Lorsque les enfants sont impliqués dans l'instauration des règles, ils sont plus enclins à les respecter.
- Discuter avec l'enfant de son mauvais comportement, de ses causes et de ses conséquences, et de la réaction plus adéquate qu'il aurait pu adopter, aide l'enfant à mieux comprendre la situation, à se contrôler et à internaliser les normes de comportement acceptables.

Norme 3.10 : Prise en compte des besoins spécifiques des bébés et des jeunes enfants

- Les programmes de protection des enfants disposent de personnel spécialisé et prévoient des directives spécifiques pour la gestion des bébés et des jeunes enfants.
- L'affectation du personnel et le programme de travail prennent en compte le besoin des bébés et des jeunes enfants de recevoir l'attention particulière d'un soignant principal.
- Les soignants font des câlins aux bébés et communiquent avec eux par le biais du toucher, des sons et du langage.
- Les bébés et les jeunes enfants sont portés dans les bras lorsqu'ils sont nourris et les soignants communiquent avec eux pendant le repas.
- Les bébés et les jeunes enfants sont baignés régulièrement et encouragés à jouer dans le bain.
- Les procédures de toilette et de changement des couches sont des expériences positives qui répondent aux besoins individuels de chaque enfant.
- Les enfants ne sont pas laissés sans surveillance et les soignants ne les laissent pas pleurer longtemps sans intervenir.
- Les soignants font attention à ce que les bébés n'aient ni trop chaud ni trop froid.
- Pour éviter le syndrome de mort subite du nourrisson, les enfants dorment sur le dos sauf prescription contraire du médecin, et les enfants dorment jusqu'à l'âge de 12 mois sur des matelas fermes et sans accessoires de literie mous comme des tétines, des oreillers, des couvertures bouffantes ou des jouets en peluche.
- Les bébés et les jeunes enfants ne peuvent absorber que de petites quantités de nourriture en une fois et doivent donc être fréquemment nourris tout au long de la journée (et la nuit pour les plus jeunes).
- Les bébés et les jeunes enfants ont un certificat de naissance de vaccination détaillant le type et la date des vaccins obligatoires. Leur croissance est régulièrement contrôlée.

Pourquoi est-ce si important ?

- Les bébés et les jeunes enfants ont besoin de s'attacher à un soignant principal. La prise des repas joue un rôle important dans le développement de ces liens (tenir le bébé dans ses bras est non seulement une opportunité d'attachement mais aussi une mesure de sécurité pour réduire le risque d'étouffement).
- Les bébés ont besoin d'interaction avec les adultes pour apprendre à communiquer. Le contact face-à-face avec les bébés est donc extrêmement important pour le développement de la communication.
- Les bébés sont vulnérables aux infections et ne peuvent résister longtemps à la maladie ; ils requièrent donc une attention et une surveillance particulières.

Dans la prochaine édition de notre bulletin d'information, nous parlerons de la 4e catégorie : la santé.

Duo (./..)

Duo...

lorsque 2 voix parlent, crient ou chuchotent ensemble ;
lorsque 2 esprits sont d'accord, sont en désaccord ou se confrontent ;
lorsque 2 chansons forment une harmonie ou une cacophonie ;
lorsque des gens se rencontrent ou non.

Nous nous sommes demandé s'il y avait des différences substantielles entre les visites que les enfants rendent à leurs parents emprisonnés en Belgique et en Chine. En duo, Roland Mentens (ancien gardien de prison à Dendermonde, Belgique) et Kou Wei (directeur du village pour enfants d'Ai Tong Yuan à Zhengzhou, Chine) nous ont donné quelques réponses.

Visites des enfants à leurs parents incarcérés dans une prison belge

Par : Roland Mentens
Traduit par : Audrey Terraza

Depuis longtemps, les enfants ont le droit de rendre visite à leurs parents condamnés dans les prisons belges, du moment qu'ils sont accompagnés par un adulte et que le prisonnier n'a pas été déchu de ses droits parentaux. Ces visites ont lieu au parloir de la prison et peuvent, en théorie, avoir lieu 3 fois par semaine.

De la fin des années 80 au début des années 90, quelques initiatives locales ont vu le jour pour organiser des visites spéciales. La plupart du temps, ces visites étaient organisées en certaines occasions particulières : Saint-Nicolas, Noël, le Nouvel an, la Fête des Mères, la Fête des Pères, etc.

Cela peut sembler tout à fait normal et courant, mais à cette époque, c'était loin d'être la coutume. Les visites en prison font l'objet de règles strictes et les visiteurs eux-mêmes sont soumis à des procédures contraignantes : ils doivent s'enregistrer, passer par un détecteur de métal, et il est strictement interdit d'apporter quoi que ce soit.

Je me rappelle clairement le cas d'une jeune femme et de sa fille en pleurs. La petite fille avait fait un beau dessin pour l'anniversaire de son père, mais le garde ne l'a pas autorisée à le lui donner. Le garde n'a fait que respecter les consignes de sécurité : rien n'est autorisé à entrer. Mais en même temps, il m'a semblé cruel qu'une petite fille ne puisse pas donner un dessin à son père. À partir de là, les « Visites des enfants » ont commencé.

Toutes les prisons ont pris des initiatives similaires et à partir de juillet 2000, le Ministre de la justice de l'époque a rendu les « Visites des enfants » obligatoires dans toutes les prisons belges.

Le Ministre a souligné l'attention spéciale qu'il fallait accorder à la relation entre un enfant et son parent emprisonné, afin de limiter les conséquences de l'incarcération du parent. Par conséquent, toutes les prisons doivent organiser une activité par mois qui fait la part belle à la relation parent-enfant. D'autre part, tous les parents emprisonnés jouissent de ce droit à partir du moment de leur incarcération et ce pour chaque enfant mineur.

Les « Visites des enfants » ne peuvent être refusées qu'en cas de circonstances graves, par exemple si un juge décide de priver le parent emprisonné de ses droits parentaux, ou selon la nature du délit, etc.

Depuis le début de ces visites, celles-ci ont beaucoup évolué. De nouveaux accords de coopération avec des partenaires externes et des volontaires a permis de rendre possible de nombreuses activités, telles que jouer, manger un gâteau, assister à un spectacle de clowns, distribuer des cadeaux... En d'autres termes, d'offrir des moments dans lesquels les papas sont vraiment des papas, les mamans sont vraiment des mamans, et les enfants peuvent être les fils et filles de leurs parents incarcérés.

Et pourtant, il y a encore des problèmes que les prisons ne peuvent résoudre. Parfois, les enfants ne peuvent rendre visite à leurs parents en prison parce qu'il n'y a pas assez d'argent pour payer le transport jusqu'à la prison, ou parce que personne ne peut accompagner l'enfant, ou encore parce que l'autre parent refuse que son ex-partenaire voie l'enfant.

Il y a encore beaucoup de travail à faire !

Duo (./..)

Visite des enfants de Morning Tears à leurs parents incarcérés dans une prison chinoise

Raconté par : Kou Wei
Écrit par : Katleen Mentens
Traduit par : Audrey Terraza

En Chine, les enfants peuvent rendre visite à leurs parents en prison une fois par mois, comme le prévoit la loi. Dans les faits, les enfants ne voient leurs parents emprisonnés qu'une fois par an ou moins, car les trajets sont trop importants et ils ne disposent pas des finances suffisantes pour faire le voyage, ou parce que des proches pensent qu'il vaut mieux pour l'enfant qu'il ne voie pas le parent. Ils n'y a aucune mesure spéciale pour les enfants rendant visite à leurs parents en prison : ils voient leur papa ou leur maman derrière une vitre et communiquent par téléphone. Les contacts et les câlins sont hors de question.

Morning Tears coopère étroitement avec le Ministère des affaires civiles et a des connexions spéciales avec les prisons locales et leurs gardiens, ce qui permet aux enfants de rendre visite à leurs parents dans un cadre tout à fait différent.

Pour de nombreux enfants, une visite en prison peut être effrayante et passer pour une confrontation. Bien souvent, ils n'ont pas vu leurs parents depuis longtemps et ont une idée erronée du délit commis par leur maman ou leur papa. Les soignants de Morning Tears préparent consciencieusement les enfants à de telles visites. Si leur âge et la situation particulière le permettent, les soignants informent les enfants des délits que leurs parents ont commis, leur demande ce qu'ils ressentent à l'idée de leur rendre visite, etc. Ce type de préparation peut durer plusieurs semaines avant la première visite en prison.

La petite Xiao Li, âgée de 11 ans, n'avait pas vu sa mère depuis des années. Elle nous a dit lors de l'un des entretiens préliminaires que sa plus grande peur était de voir sa mère revêtue de l'uniforme de prisonnière. Morning Tears a contacté la prison pour voir s'il était possible de faciliter les choses pour Xiao Li et sa mère. La gardienne a pris l'initiative d'aller acheter des vêtements normaux pour la mère, ainsi que quelques cadeaux à offrir à sa fille. Elle a également accepté de donner à Xiao Li et sa mère un peu plus de liberté et d'intimité pendant la visite. La mère a été autorisée à faire visiter l'immense complexe à Xiao Li (les blocs de cellules, les unités de travail, la cafétéria, les supermarchés, les jardins, etc.) puis à déjeuner ensemble dans une pièce privée. La visite a duré de 9 h 00 à 15 h 00. Xiao Li a quitté la prison en ayant une bonne image de sa mère et de leur relation. De telles visites sont essentielles au processus de guérison des enfants.

Normalement, les soignants de Morning Tears ne quittent pas les enfants pendant la visite afin d'être là pour eux si besoin. La rencontre entre Xin Xin et son père a été pour le moins difficile. Le gardien l'avait autorisé à le rencontrer en privé dans une salle sombre. Aucun des deux ne savait quoi dire à l'autre. Tout à coup, son père a été pris d'un chagrin inconsolable et cela a fortement bouleversé Xin Xin. Le soignant a dû exhorter le père à arrêter de pleurer. La visite n'a pas été une expérience positive pour Xin Xin.

Morning Tears a conscience que les visites en prison sont essentielles pour que l'enfant accepte la situation, pour que le processus de guérison se fasse, mais aussi pour qu'une réunification de la famille soit possible si le parent sort un jour de prison. De bons conseils, des relations constructives avec les autorités locales et les directeurs de prison, et le lien entre le parent et l'enfant déterminent la réussite de ces visites.

Il y a encore beaucoup de travail à faire !

Quoi de neuf pour Morning Tears ? (./...)

Morning Tears aux Pays-Bas reçoit le soutien de « Wilde Ganzen ». « Wilde Ganzen » est une organisation caritative qui vient en aide à d'autres œuvres de bienfaisance. Concrètement, si vous faites un don sur leur compte et mentionnez qu'il concerne Morning Tears, alors le montant sera doublé et transféré à Morning Tears. Et comme les dons aux Pays-Bas sont déductibles des impôts, en réalité le montant du don est presque triplé. Voici les coordonnées du compte : Giro 40.000 au nom de Wilde Ganzen (n'oubliez pas de mentionner Morning Tears).



Actualités de Morning Tears

En cette nouvelle année du zodiaque chinois, nous souhaitons vous parler du signe du Tigre et sa signification pour Morning Tears et nos projets.

Extraits de : <http://www.usbridalguide.com/special/chinesehoroscopes/Tiger.htm>

Compilés par : Katleen Mentens

Traduit par : Audrey Terraza

Caractéristiques générales

Le tigre est présenté comme chanceux, vif et plein d'entrain. On l'associe également à une grande bravoure, que prouve sa volonté de lutter et de ne jamais baisser les bras. Peut-être est-il aussi brave parce qu'il est chanceux. Les Chinois disent qu'avoir un tigre chez soi est le meilleur moyen de se protéger contre le mal.

Les tigres ont un sens aigu de la compétition : ils ne peuvent tout simplement pas s'empêcher de relever un défi, en particulier si leur honneur est en jeu, ou s'ils protègent des être aimés. Les tigres sont imprévisibles et il serait peu judicieux de sous-estimer leurs réactions. Ils peuvent sembler calmes, mais leur instinct de gros chats les pousse à bondir au moindre mouvement. Naturellement à l'aise pour diriger les autres, ils ont un sens élevé de la dignité. Les tigres sont intelligents, vigilants et prévoyants. Ils sont toujours au courant de tout. Ce sont de fins stratèges et tacticiens.

Le caractère du tigre est tempéré par l'un des 5 éléments chinois (le métal, l'eau, le bois, le feu et la terre) qui domine pendant 5 ans le cycle originel de 12 ans.

Le Tigre de métal en 2010

L'élément métal donne au tigre son acuité dans l'action et sa rapidité dans la réflexion. Avec assurance et esprit de compétition, il détermine ses objectifs puis fait tout ce qu'il faut pour les atteindre.

Le Tigre et Morning Tears

Morning Tears et tous ses bénévoles sont plus que jamais prêts à prendre les traits du tigre. En tant que combattants courageux, nous sommes prêts à relever les défis que 2010 ne manquera pas d'apporter : nous mettrons en place des plans stratégiques pour financer nos nombreux projets, développer la résilience des enfants de Morning Tears et restaurer leur dignité afin de rester fidèles à nos principes.

Morning Tears souhaite à tous ses lecteurs, partisans, donateurs et bénévoles dévoués une merveilleuse année 2010 !



Quoi de neuf pour Morning Tears ? (.../...)

- Morning Tears a reçu la médaille d'or de l'amitié internationale décernée par les autorités chinoises. La médaille a été remise dans le cadre de la célébration du 60e anniversaire de la République populaire de Chine. C'est un grand honneur pour les défenseurs de Morning Tears. Morning Tears se réjouit de la pleine reconnaissance que les autorités chinoises lui accordent désormais.



- Morning Tears et la situation des enfants de condamnés ont fait la première page de l'édition estivale du magazine interne du Ministère chinois des affaires civiles. Le magazine est distribué à toutes les personnes impliquées dans les affaires civiles en Chine, dans toutes les provinces et à tous les niveaux. L'article a renforcé la popularité de Morning Tears auprès des autorités chinoises. Les enfants de Morning Tears sont revenus sur le devant de la scène nationale !



Aspects psychologiques

Par : Koen Sevenants
Traduit par : Audrey Terraza

Les visites en prison sont une composante essentielle du processus de guérison des enfants ; nous pensons qu'il est crucial d'étudier de plus près qu'elles sont les phases de guérison des enfants qui ont subi un traumatisme.

Les phases de la guérison

Comprendre les phases de la guérison peut aider les soignants à donner aux enfants l'aide dont ils ont besoin, au moment où ils en ont besoin. En règle générale, le processus de guérison s'effectue en 3 étapes. Dans chacune de ces étapes, l'enfant présente des comportements et des besoins spécifiques, et doit accomplir certaines « tâches » pour initier la guérison.

La première phase est la phase de réaction à la crise. Il y a 2 types de comportements possibles dans cette phase. Le premier type est la réaction excessive : la détresse et le bouleversement de l'enfant sont extrêmes. Le second type se caractérise par une passivité et un hébètement extrêmes. Les enfants font preuve d'une réaction excessive ou de passivité. Pendant cette phase, les enfants sont très tendus sur le plan physique et psychique et se montrent hyper vigilants face au danger. Ils ont besoin d'un environnement où ils se sentent en sécurité. Avant de pouvoir passer à la 2e phase, ils doivent retrouver un sentiment de sûreté et des habitudes d'alimentation et de sommeil normales. Cette phase peut durer de plusieurs semaines à 2 mois.

De nombreux soignants considèrent que le processus de guérison est terminé une fois que l'enfant se sent à nouveau en sécurité et commence à se détendre. Mais ce n'est absolument pas le cas. Le rétablissement est loin d'être terminé. L'enfant ne fait que passer de la première phase à la seconde.

Dans la 2e phase, l'enfant commence à lutter contre les souvenirs et les images envahissantes. L'enfant doit trouver le moyen d'accepter le traumatisme qui s'est produit et l'impact qu'il a sur sa vie. Cette tâche est très difficile pour les enfants. Les souvenirs, les images et les sentiments refoulés contre lesquels l'enfant lutte l'empêchent d'oublier comme il le voudrait. L'enfant doit se confronter à l'événement traumatisant. Cette phase est souvent synonyme de douleur et de colère. L'enfant peut faire beaucoup de cauchemars. C'est également dans cette phase que l'enfant se retrouve confronté à des questions comme « pourquoi moi ? » et « comment cela a-t-il pu arriver ? » Le plus important dans cette phase est que l'enfant trouve le moyen d'intégrer l'histoire de son traumatisme à l'histoire de sa vie. Avant la survenue de l'événement traumatisant, l'histoire de l'enfant était implicitement intégrée dans son esprit. Maintenant, il doit passer en revue son histoire et l'événement traumatisant doit en faire partie. Certains des enfants reviennent sur leur histoire à l'aide de mots, mais pas la majorité. Plus l'enfant pourra intégrer l'événement traumatisant à son histoire, plus il sera capable de faire référence à cet événement. L'enfant sera alors en mesure de gérer les éléments qui peuvent raviver ce traumatisme. La durée de cette phase peut varier de 4 mois à plusieurs années.

La 3e phase est celle du retour à la vie normale. L'enfant retrouve son énergie et le traumatisme n'occupe plus le centre de sa vie. L'enfant découvre dans cette phase que son histoire a changé à cause de ce traumatisme, mais que la vie ne s'arrête pas pour autant.

Peu d'enfants parviennent à passer facilement de la phase une à la phase deux puis à la trois. Des flash-backs, des cauchemars ou d'autres expériences qui ravivent le traumatisme peuvent grandement compliquer les choses. Certains enfants ont besoin de passer plusieurs fois par les 3 phases pour trouver des solutions adéquates aux problèmes qu'ils intériorisent. Chaque processus de guérison connaît des hauts et des bas.

Certains des enfants ne réagissent à l'événement traumatisant qu'après un certain délai. C'est ce qu'on appelle l'effet d'assoupissement. Les symptômes d'un traumatisme peuvent brusquement apparaître lors d'un anniversaire ou à cause d'un autre élément qui ravive le traumatisme, mais aussi à cause d'autres éléments subtils dont l'enfant ne perçoit pas le rapport avec le traumatisme. Les réactions différées à un traumatisme peuvent survenir dans la première année suivant le traumatisme, ou plusieurs années après.

Actualités du monde (../..)

Le centre Weller d'éducation à la santé annonce le lauréat du prix de la meilleure contribution au bien-être des enfants

Le programme dédié aux femmes et aux familles « Program for Women and Families » va recevoir le prix de l'organisation contribuant le plus au bien-être des enfants pour son initiative « Moments of Magical Storytelling » (Moments magiques de lecture). Ce programme consiste à enregistrer les voix des mères incarcérées lisant des contes pour enfants afin que ces enregistrements soient lus par leurs enfants à la maison.

Source : Express-Times, août 2009, http://www.lehighvalleylive.com/easton/index.ssf/2009/08/weller_health_education_center.html



morning tears Belgique

Fortis Bank
001-4495454-65
IBAN: BE 18001449545465
BIC/SWIFT: GEBABEBB

morning tears Pays-Bas

ABN Amro
45.75.13.764
Stichting Morning Tears Nederland
IBAN: NL81ABNA0457513764
BIC/SWIFT: ABNANL2A

morning tears Espagne

La Caixa d'Estalvis i Pensions
2100.0233.99.0200332319
IBAN: ES28 21000233990200332319
BIC/SWIFT: CAIXAESBXXX

morning tears Danemark

Danske Bank
10490189 Reg. Nr. 1551
IBAN: DK14 3000 0010 4901 89
BIC/SWIFT: DABADKKK

morning tears Chine

Bank of China, Beijing Branch [中国银行北京分行]
No.8 Ya Bao Lu, Beijing, China [中国北京雅宝路8号]
Account No: 4160300-0188-026239-0
Beneficiary: Guo Zhi Hong (郭志弘)
BIC/SWIFT: BKCHCNBJ110

morning tears reconstruit le monde pour les enfants qui ont perdu leur propre monde.

morning tears reconstruit le monde pour les enfants qui ont soufferts ou souffrent de douleurs émotives lourdes.

Nous nous focalisons particulièrement sur :

- Les enfants dont les parents sont en prison
- Les enfants dont les parents ont été condamnés à la peine capitale
- Les enfants qui ont été maltraités ou négligés
- Les orphelins
- Les enfants qui n'ont pas été enregistrés à la naissance, et n'ont ainsi aucun droit
- Les enfants de la rue

morning tears fonctionne depuis 1999 sur une base informelle, sans structure légale. Cependant depuis mars 2005, **morning tears** est devenue une organisation à but non lucratif formellement enregistrée en vertu de la loi belge. Actuellement, **morning tears** a des bureaux en Belgique, aux Pays Bas, en Espagne, au Danemark et en Chine.

morning tears opère exclusivement sur base de volontariat. Ces volontaires sont pour la plupart du temps des professionnels du secteur social ou de l'aide au développement. Par ailleurs nous avons aussi le soutien de journalistes et ingénieurs.

Les frais de fonctionnement de **morning tears** sont maintenus très bas, de sorte que les dons puissent être consacrés presque dans leur entièreté aux enfants.

VISITEZ NOTRE SITE WEB

WWW.MORNINGTEARS.ORG

Actualités du monde (./..)

Compilées par : Mirjam Lambooj

Traduit par : Audrey Terraza

Une subvention de \$ 250 000 en aide aux enfants de parents incarcérés

Le département des services correctionnels du Tennessee a fait don de \$ 250 000 à Big Brothers Big Sisters pour venir en aide aux enfants de parents incarcérés.

Source : Associated Press, septembre 2009, <http://www.whnt.com/news/sns-bc-tn--helpingkids.0.186239.story>

Penser au bien-être des enfants avant d'envoyer les parents en prison

Le commissaire aux affaires familiales d'Écosse appelle à prendre en compte les droits des enfants avant de condamner leurs parents à des peines d'emprisonnement.

Source : Dominique Brady (Children & Young People Now), août 2009, <http://www.cypnow.co.uk/news/ByDiscipline/Social-Care/928171/Call-respect-child-welfare-imprisoning-parents/>

Un programme lancé pour aider les mères emprisonnées

Les mères aborigènes incarcérées au centre de détention de Wellington vont recevoir de l'aide pour développer les relations avec leurs enfants.

Source : Sharon Toynton (Wellington Times), août 2009,

<http://www.wellingtontimes.com.au/news/local/news/general/program-launched-to-help-jailed-mums/1603845.aspx>